

# LA VALSE A MILLE SIGNES



©Henri-Paul Martin – Marie Eva enfant

## DOSSIER DE CRÉATION

Rêve  
BRUT

**SPECTACLE THÉÂTRAL ET MUSICAL**  
**BILINGUE LANGUE DES SIGNES - FRANÇAIS**

**SUR SCÈNE**

**MARIE-EVA MARTIN KOWALIK**  
**AIMÉE LEBALLEUR**  
**FRED ALBERT LE LAY**  
**DAVID SEVESTRE**

**ÉCRITURE ET MISE EN SCÈNE**

**MATHIEU JOUANNEAU**

**CRÉATION LUMIÈRE ET SONS**

**SYLVAIN PERRUCHE**

**SCÉNOGRAPHIE**

**MARC GINIÈRES**

**À PARTIR DE 8 ANS**  
**Durée 60 min**

**DANS CE THÉÂTRE SENSORIEL,  
LES HISTOIRES SE RACONTENT PAR LE CORPS ET SE TRANSMETTENT  
PAR LE MOUVEMENT DES ÉMOTIONS.**

**AU FIL DE CE SPECTACLE, LE PUBLIC VALSERA D'UN SENS À  
L'AUTRE, À LA REDÉCOUVERTE DE GRANDS CLASSIQUES  
DE LA CHANSON FRANÇAISE PAR LE PRISME D'UNE CODA.**

**Entrez avec nous au cœur de cette danse de partages de  
cultures !**

**Vivons ensemble une rencontre aussi bouleversante  
qu'intense entre des cultures, des langues et ces chansons.**

**LE COLLECTIF RÊVE BRUT**



# LA PARTITION

<b>NOTE D'INTENTION</b>	<b>P.7</b>
La Voie du Collectif Rêve Brut	p.7
<b>LA CRÉATION</b>	<b>P.8</b>
Le Synopsis	p.8
Qu'est-ce que le chansigne?	p.11
La Langue des signes et la culture Sourde/CODA	p.12
La Chanson française réinterprétée	p.13
Un répertoire de renom	p.14
Scénographie et lumières	p.15
<b>L'ÉQUIPE ARTISTIQUE</b>	<b>P.17</b>
Générique	p.20
<b>AUTOUR DE LA CRÉATION</b>	<b>P.21</b>
Nos ateliers et sensibilisations	p.21
Nos Partenaires	p.24
<b>FICHE TECHNIQUE</b>	<b>P.25</b>
Plan de feu	p.28
<b>CONDITIONS D'ACCUEIL</b>	<b>P.29</b>
Coût de cession	p.29
<b>CONTACTS</b>	<b>P.30</b>
<b>ANNEXES</b>	<b>P.31</b>
Exemples d'un atelier	p.31
Quelques avis	p.33
Sources	p.35

Rêve  
BRUT

## LA VOIE DU COLLECTIF RÊVE BRUT

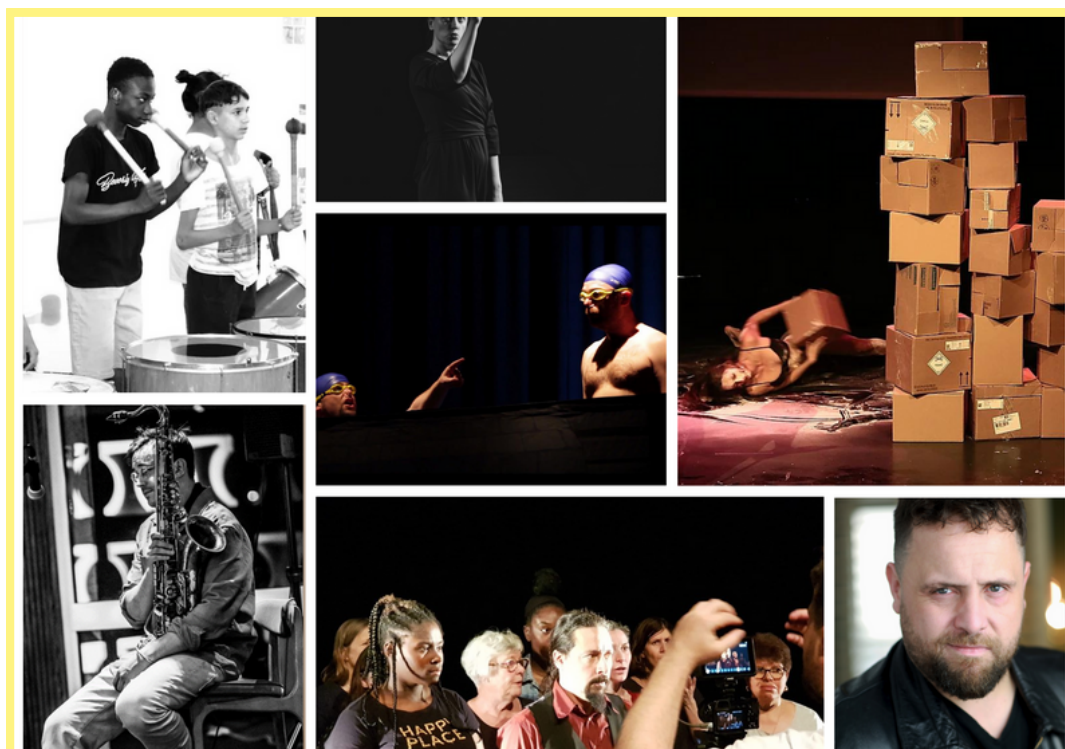
Né en 2018, notre collectif artistique mêle différentes disciplines pour transmettre des histoires au public et créer de l'impulsion. Nos créations ont pour intention de rendre à tous l'envie d'aller à la découverte de perceptions (nouvelles ou délaissées) et d'ouvrir sur la "culture Sourde". Sur scène ça bouge !

Nos spectacles parlent et interrogent par l'intermédiaire de la Langue des Signes Française, de la langue française et de l'écriture.

Depuis la naissance du Collectif, les disciplines se sont multipliées autour de nos créations : écriture contemporaine, danse, travail de recherche, de traduction et d'écriture en Langue des Signes Française – Français, jeu théâtral, afin de proposer des spectacles en langue française et bilingues.

Le Collectif Rêve Brut accorde la même importance à l'artistique qu'à la pensée et au sens.

Le nouveau spectacle, *La Valse à Mille Signes*, est un spectacle théâtral et musical tiré d'une histoire vraie.



## LE SYNOPSIS

[Pour le teaser cliquez ici !](#)

*La Valse à Mille Signes* c'est l'histoire d'une femme, **CODA** (Child Of Deaf Adult), dont la langue maternelle est la langue des signes.

Plus précisément un mélange de langue des signes polonaise, algérienne et française.

Et oui, la langue des signes n'est pas internationale ! Cette phrase, elle la répète à maintes reprises, pour donner à la culture Sourde une place plus concrète dans la compréhension Entendante, et pour tenter d'éloigner les idées reçues.

Durant cette quête, CODA va découvrir la **chanson française**, à la frontière du pays des Sourds et du pays des Entendants.



©Thierry Machado

Adolescente, elle remarque une photo chez les parents de ses amis entendants.

Elle trouve le gars de gauche, avec sa cigarette, plutôt pas mal. Vieux mais pas mal.

Elle demande au père de son amie :

- Qui sont ces gens sur cette photo noir et blanc?

Il lui rit au nez :

- Et bien, c'est Jacques Brel !

- ... ?

- Tu ne sais pas qui est Jacques Brel ?

- Non.

- Brassens, ça te dit quelque chose ?

- Non.

- T'es sûre que t'es Montpelliéraine ?

- Oui... enfin... je suis fille de parents Sourds. Je viens du pays des Sourds, moi...

Elle rit tout en brûlant de honte.

- Ferré, je veux bien que tu ne connaisses pas... c'est plutôt hermétique comme poésie.

- Hermé quoi ?

Complexe. Complexe d'où va surgir une envie puissante, irréprouvable :

Connaître tous les classiques de la chanson française...



Voici le film d'une vie qui se déroule sous les yeux des spectateurs, invités dans l'intimité émotionnelle d'une femme, qui s'équilibre entre deux cultures sur le fil des plus belles chansons françaises.

Et elle va les décortiquer une à une passionnément, pour s'emparer de ces voix dans sa propre langue et donner **son premier chansigne, dans la cuisine familiale !**

Galvanisée, CODA se présentera sur la scène libre de sa ville et se confrontera à la réalité de différents publics...

Ce spectacle est une **redécouverte d'un répertoire poétique et musical, théâtralisé en langue des signes et chansigné.**

Rêve Brut vous propose une expérience de vie originale et bouleversante dans sa nouvelle création :

## La Valse à Mille Signes



@Claudine Clodelle



## QU'EST CE QUE LE CHANSIGNE ?

Le chansigne c'est chanter, vivre, transmettre des émotions, une histoire et des intentions en langue des signes française... C'est communiquer avec tout son corps, des rythmes et du sens.

Il peut s'agir :

- d'une pure création artistique qui a pour point de départ un chant existant en langue orale.
- d'une toute nouvelle création directement chantée en LSF.

A partir d'un chant existant, la transmission en chansigne exige en amont un travail de traduction vers la langue des signes. Nous ne transposons pas du mot à mot, mais du sens. Nous incarnons un nouveau chant. Il s'agit d'une adaptation et d'une création de sens.

Le chansigne est considéré depuis deux ans comme une discipline artistique à part entière et reconnue par l'ADAMI (société civile pour l'administration des droits des artistes et musiciens interprètes).

@Armand Planage

## ET LA CHANSON THÉÂTRALISÉE ?

La chanson théâtralisée en langue des signes est transmise par le jeu du corps et les placements physiques.

Le rythme, dans le chansigne devient invisible car il s'harmonise dans le mouvement du signe comme une chorégraphie. Dans la chanson théâtralisée, l'attention accordée au sens du texte écrit par l'auteur, prend sa dimension dans l'incarnation du corps signant de l'actrice principale.

# LA LANGUE DES SIGNES ET LA CULTURE SOURDE / CODA

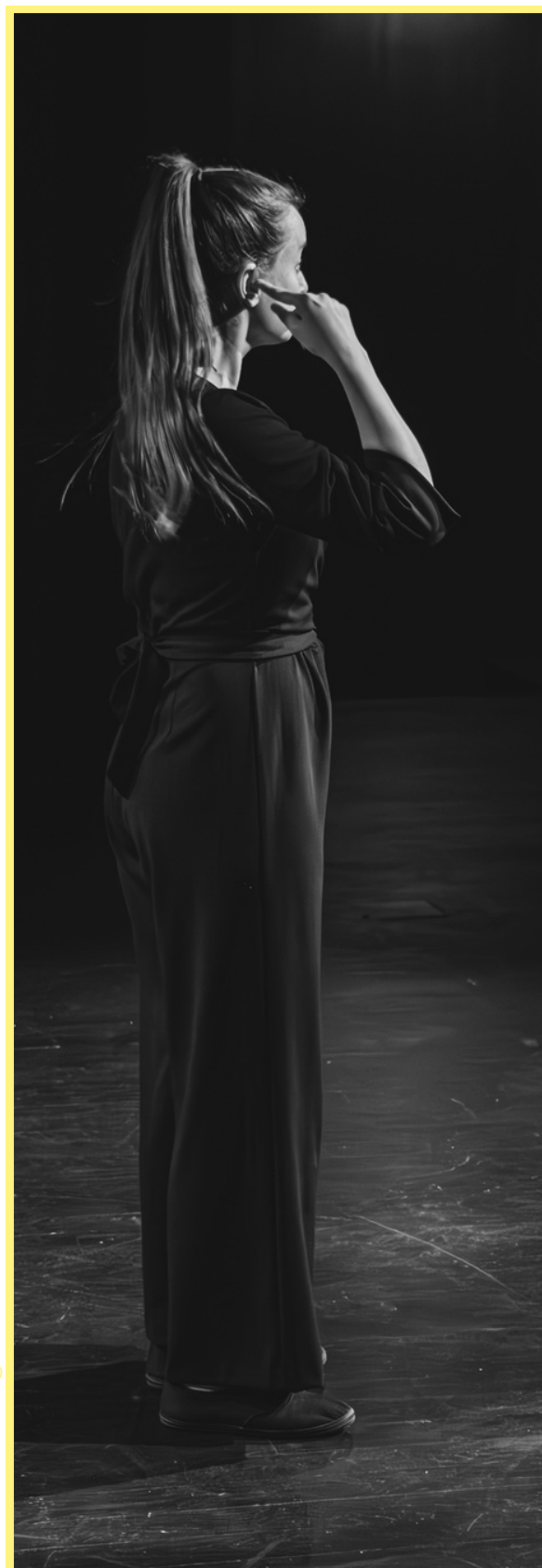
La langue des signes française est une langue vivante visuelle à part entière. Elle utilise les mains et le regard, mais aussi l'expression du visage et les mouvements du corps.

La LSF est considérée par la communauté qui l'utilise comme une source de richesse culturelle et d'échanges particulièrement expressifs et nourris de nuances visuelles : c'est la culture Sourde.

La communauté signante partage tout un univers d'artistes et d'œuvres issus de cette Culture.

**Notre création se veut résolument biculturelle !**

Lorsque les enfants de parents Sourds (les « CODA »), sont entendants et signants, ils baignent dans les deux langues et les deux cultures. C'est le cas de Marie-Eva Martin Kowalik, la cofondatrice du Collectif et l'actrice principale de la Valse à Mille Signes.



©Armand Planage



# LA CHANSON FRANÇAISE REINTERPRÉTÉE

Les textes des chansons qui sont joués dans le spectacle parlent à tout le monde. Ils abordent des thèmes universels et notre création leur apporte un élan nouveau par le mouvement des Signes.

Les arrangements sont adaptés aux signes et interprétés par deux musiciens, un chanteur et une chanteuse.

Il ne s'agit pas d'imiter les chanteurs de l'époque, mais de proposer de nouvelles interprétations de leurs morceaux.

Les œuvres musicales vibrent aux notes des contrebasse, guitare électrique et acoustique, rhodes, saxophone.

**Notre spectacle, à la croisée  
du théâtre, de la musique et  
de la langue des signes,  
s'adresse à toutes et tous !**

Cette variété de sons, de couleurs musicales apporte un flow intense et souligne la puissance des paroles signées dans une émotion transcendante.



# UN RÉPERTOIRE DE RENOM A REDÉCOUVRIR !

Le public voit renaître ces chansons de manière inédite et originale.  
Les titres sélectionnés pour cette création bilingue sont joués, chantés et chansignés, au carrefour de la culture Sourde et du monde Entendant afin d'en exprimer la quintessence.

## JACQUES BREL

Ces gens là  
Amsterdam  
La valse à mille temps



## GEORGES BRASSENS

La mauvaise réputation

## GAINSBOURG

Je t'aime moi non plus



## MERIMÉE - BIZET

L'amour est enfant de Bohême

## ANNE SYLVESTRE

Juste une femme

## EDITH PIAF

Mon manège à moi



## LEO FERRE

La mémoire et la mer



## ROSNUTKI

Comptine polonaise  
AAA - Kotki dwa

©Comment ça se signe ?

# SCÉNOGRAPHIE ET LUMIÈRES

Le visuel est la sève de notre spectacle. Sublimé par la lumière, l'espace est dimensionnée pour accompagner l'ampleur du mouvement.

Les espaces lumineux, comme des notes de musique, soutiennent le rythme du jeu théâtral et musical.

Ces espaces permettent à tous les publics, Sourds et Entendants, de vibrer à l'unisson sur fil de la musique.

La scénographie a été pensée dans un décor épuré pour accueillir le Signe et le jeu, comme un arrière plan de soutine et mise en valeur de ce qui se dit et se dessine émotionnellement sous nos yeux. Il joue un rôle d'appui vivnat pour l'action.

La scénographie est entièrement réalisé en matériaux recyclés (palettes, bois de récupération, acier, objets récupérés).

Pensée par Marc Ginières en relation avec et pour la comédienne.



©Marc Ginière





©Armand Planage

**Côté jardin** : L'espace interview représenté par une chaise. En contre plongée des frenels. Réinterprétation d'un Discorama du signe.

**Au centre** : Deux palissades se dressent et se cherchent du bout des bois. L'une représente le pays Sons, l'autre le pays du Silence.

**Côté cour** : C'est le domaine des instruments et des voix, en ouverture sur le plateau, il s'harmonise avec le mouvement principal.



©Claudine Clodelle

**Le jeu des lumières valorise le jeu des signes et les mouvements de la comédienne au sein du décor !**



©Armand Planage

## MARIE-ÉVA MARTIN KOWALIK

Marie-Eva Martin Kowalik s'est formée aux théâtres physiques et organiques enseignés par l'Actor'Sud de Marseille, au Conservatoire de Clamart et au sein du Workshop de Delphine Eliet, Robert Castle, Pascale Houbin...

Elle a grandi au sein de la culture de la communauté Sourde et en défend aujourd'hui ses codes et sa langue dont elle est d'ailleurs interprète diplômée de l'ESIT. Elle aime jongler avec les différents niveaux de langues et incarner les personnages et leurs singularités physiques. Elle a travaillé avec plusieurs compagnies et s'intéresse au témoignage et à l'écriture de plateau.

Aujourd'hui, au travers de la création de « La Valse à Mille signes », Marie-Eva souhaite encore davantage s'investir pour faire découvrir au public des cultures et de nouveaux modes d'expression artistique.



©Armand Planage

## DAVID SEVESTRE

David Sevestre débute le saxophone très jeune, à l'âge de sept ans. Il joue dans plusieurs formations artistiques, ce qui confère à son jeu cette couleur si particulière. Des formations telles que : Majnun pour la musique et blues africain ; Vendeurs d'enclumes pour la chanson française ; Naughty Brigitte.com (groupe performance de danse, musique et théâtre) . Méloblast Very Dub Séisme pour le jazz et les musiques improvisées. Également compositeur et arrangeur, il s'associe à des projets de musiques électroniques (MAO) ainsi que des projets Free jazz au sein de rencontres éphémères. Il a déjà participé à l'enregistrement de 16 albums C'est au clavier qu'il se produit dans Us Open, Stay On the Line, Séime, Majnun, VeryDub, Bûche. Il rejoint le Collectif Rêve Brut pour la Valse à Mille Signes



©Armand Planage

## FRED ALBERT LE LAY

Fred Albert Le Lay apprend et étudie le chant et la guitare dès l'âge de 12 ans. Il se forme à l'École Jazz à Tours où il étudiera l'harmonie, le solfège, le piano, le chant, le jazz et approfondira l'étude de la guitare. Intéressé par des genres musicaux aussi divers que variés : swing, rock, jazz, musiques d'orchestre, chanson populaire, musette, chant et musique du monde... ; il fondera différents groupes : Djawoen (colporteur de chansons théâtralement swing), Salt Peanuts (formation de jazz autour de Stan Getz), Profit'nroll (groupe poprock). En 2007, il fonde « le FalbalaOrchestra », un concept de bal musette pluri-artistique. Fred Albert chouchoute actuellement sa contrebasse et ses autres instruments pour la création de « La Valse à Mille signes ». Il est le pilier musical des créations du Collectif Rêve Brut depuis ses débuts.



©Armand Planage

## AIMÉE LEBALLEUR

Aimée Leballeur, artiste interprète comédienne et chanteuse, promène son enthousiasme depuis 1998 sur les scènes de France et d'ailleurs. Pluridisciplinaire et éclectique, elle exerce ses talents dans des registres très variés, de la chanson fantaisiste au théâtre contemporain, en passant par le cabaret et le théâtre masqué. D'abord élève au Conservatoire National de Musique, puis d'Art Dramatique de la ville d'Orléans, elle a ensuite participé à de nombreuses créations et s'est produite en France et à l'étranger, aussi bien sur scène que dans les festivals de rue. Elle collabore avec des artistes de tous horizons et peaufine au fil des rencontres et des expériences son jeu de comédienne et son talent d'interprète. Après plusieurs collaborations avec Mathieu Jouanneau elle rejoint le Collectif Rêve Brut pour la Valse à Mille Signes.





©Armand Planage

## MATHIEU JOUANNEAU

Mathieu Jouanneau est un comédien et metteur en scène formé au Conservatoire d'Orléans.

Il a fait ses armes sous la direction de Christophe Maltot au Jeune Théâtre de Région. Son répertoire de jeu varie du poème trash à la tragédie, du vaudeville au conte pour enfants.

Il dirige depuis une dizaine d'années des ateliers, stages et cours notamment au sein de l'Université Sorbonne Paris 3. Il initie les jeunes étudiants à la respiration du texte. Engagé dans la volonté de faire de la scène un art total, il s'associe au collectif Rêve Brut pour déployer son imaginaire et sa force créatrice aux côtés d'artistes engagés.

Mathieu, c'est le bras artistique polyvalent et perspicace qui donnera un coup de relief explosif et théâtral à La Valse à Mille signes.



©Loredana Flori

## SYLVAIN PERRUCHE

Sylvain est un grand connaisseur de la scène et de la musique, mais également de tous les outils qui permettent d'habiller un spectacle. Il signe de nombreuses créations lumières et sonores pour des spectacles allant du cirque au théâtre, en passant par la danse. Dernièrement, il a fait la création sonore du spectacle de cirque "Ô Lampion" pour la compagnie L'écho de l'air. La création Lumière du spectacle "Mille et deuxième nuit" au théâtre de Bligny, puis en tournée en Tunisie, pour la compagnie Haraka. La création Lumière et sonore du spectacle "Perchées", au bouillon à Orléans, pour la compagnie Pérégrin. Et la création Lumière, sonore et vidéo du spectacle « L'histoire des ours pandas racontée par un saxophoniste qui a une petite amie à Francfort », de la compagnie La petite Elfe. Il est l'ombre grise de la Valse à Mille Signes

# GÉNÉRIQUE

Comédienne LSF et chansigneuse **Marie-Éva Martin Kowalik**

Chanteuse et comédienne **Aimée Leballeur**

Chanteur, guitare et contrebasse **Frédéric Albert Le Lay**

Saxophoniste et pianiste et **David Sevestre**

Mise en scène et écriture **Mathieu Jouanneau**

Création lumière et son **Sylvain Perruche**

Scénographie **Marc Ginières**

Peintre en lettrage **Gilles Jouanneau**

Regard LSF interprète pour 2lpeCo **Marion Beguier**

Coaching chansigne **Laëty Tual**

Regard collectif Sourd **Rémy Piat, Janina Vilarrodona**

et toutes **les personnes sourdes entendants** présentes lors des  
différentes sorties de résidence





## NOS ATELIERS ET SENSIBILISATIONS



©Lalie Tauzi

Depuis sa naissance, le Collectif Rêve Brut a à cœur de porter le message de ses créations au plus près des publics du territoire, au travers d'ateliers et sensibilisations.



©Archive Rêve Brut

Nous proposons trois types d'ateliers :

- ateliers de sensibilisation à la **LSF** (langue des signes française) en lien avec le spectacle.
- ateliers de sensibilisation aux **instruments de musique** et à la **chanson française** en lien avec le spectacle.
- ateliers de **chanson théâtralisée** et de **chansigne** aussi bien à destination des personnes entendantes que des personnes Sourdes (voir l'exemple d'atelierPAGE X)

La langue des signes est une langue comme les autres, il faut disposer d'une formation diplômante pour l'enseigner. Nous ne donnons pas de cours de LSF... nous sensibilisons à celle-ci et à la culture Sourde par le biais de nos créations.



©Lalïe Tauzi

**En milieu scolaire et péri-scolaire, en EHPAD, en bibliothèque, médiathèque, dans diverses associations...**



## Mais aussi des conférences

La dynamique de notre projet « La Valse à Mille Signes » trouvant sa source dans le partage des cultures, il nous semble essentiel de faire mieux connaître la culture Sourde-CODA. C'est pourquoi nous proposons également des **conférences** sur la thématique du **chansigne** et de la **culture Sourde – CODA**.

**Ces conférences sont accessibles à toutes et à tous !**

### Exemple d'un projet collaboratif Sourd-Entendant Réalisation d'un clip : Les Passantes de Georges Brassens



©Lalie Tauzi

***Pour le clip cliquez ici !***



# NOS PARTENAIRES



**Comment ça se signe**



Contact technique : Sylvain Perruche - 06 59 38 18 85  
[studio.syrinx@free.fr](mailto:studio.syrinx@free.fr)

---

## 01. Accueil

L'**équipe** se compose de :

- 3 artistes
- 1 metteur en scène / transport décor / régie plateau et costumes
- 1 régisseur son / lumière

### **Déchargement et stationnement**

Merci de prévoir un accès au plus proche de la scène pour le déchargement des deux véhicules, ainsi que des places de stationnement à proximité du lieu de représentation.

### **Loges**

Une loge équipée de miroirs éclairés pour les artistes avec douches (eau chaude) et toilettes, serviettes, portants et tables. Si possible, un espace de repos sera apprécié.

Prévoir des bouteilles d'eau, thé vert, café dès l'arrivée de l'équipe et de quoi grignoter avant le spectacle (merci de privilégier la qualité à la quantité, produits bio et/ou locaux).

---

## 02. Planning

(à affiner selon distance et horaire de représentation)

**\*J – 1 (1 service de 4h):**

- Arrivée des décors, du metteur en scène et du régisseur
- Déchargement + installation de la scénographie et de la régie
- Réglages son et lumière

**\* J (journée type, à affiner selon arrivée et horaire de représentation) :**

- 9h00/12h30 : fin réglage/conduite son et lumière
  - 12h30/14h : pause et repas
  - 14h00/18h00 : raccords et filage
  - 20h30 : représentation
  - démontage et chargement à l'issue du spectacle
- 

## 03. Personnel d'accueil technique

- \* 1 technicien plateau
  - \* 1 technicien son
  - \* 1 technicien lumière
- 

## 04. Plateau

- \* Ouverture 10 mètres
  - \* Profondeur 8 mètres
  - \* Hauteur sous perches 6,50 mètres minimum
  - \* Draperie de scène composée d'un fond noir et d'un pendrillonnage à l'italienne sur 3 plans
  - \* Prévoir un dégagement d'un mètre minimum derrière le fond de scène
-

## 05. Son

\* Console Midas M32 ou Behringer X32 + carte USB pour raccorder un PC apporté par la compagnie

\* Stagebox type SD16 (plateau) + liaison RJ45

\* Façade adaptée à la salle avec Sub, type D&B, Adamson...

\* 4 retours type Max15

<i>Instruments</i>	<i>Micros</i>	<i>Patch</i>
Rhode	E906	1
Sax	C535	2
Guitare	D.I.	3
Contrebasse	D.I.	4
Voix Fred	SM58 (HF si possible)	5
Voix Aimée	SM58 (HF si possible)	6

Le régisseur de la compagnie devra avoir accès aux amplis et processeurs.

## 06. Lumières

**Un pré-montage du plan de feu est indispensable avant l'arrivée de la compagnie.**

Matériel à fournir :

\* 21 PC 1kW

\* 2 Découpes 613SX

\* 6 Découpes 614SX

\* 3 ParLed RGBW Zoom

<i>Projecteurs</i>	<i>Filtres</i>
4x PC 1kW	L152
4x PC 1kW	L205
4x PC 1kW	L204
4xPC 1kW	L200

Les envois se font à partir d'un laptop, prévoir un départ DMX en 3 points ou adaptateur.





---

## Coût de cession : 3000€\*

\*TTC Hors frais de transport

Pensez à faire intervenir un interprète en langue des signes si vous souhaitez que votre discours d'accueil et/ou de clôture soit accessible en langue des signes face au public sourd.

Cependant, si vous souhaitez que le collectif se charge de la venue d'un interprète, le coût de cession est de 3300€

## Catering

Prévoir un repas pour 6 personnes dont un végétarien. (+ cf fiche technique)

---



©Armand Planage

# CONTACTS

## **Diffusion**

Solène Berthe

07.67.92.97.71

[diffusion@collectifrevebrut.com](mailto:diffusion@collectifrevebrut.com)

## **Direction Artistique**

Marie-Eva Martin

06.46.88.72.26

Mathieu Jouanneau

07.81.04.62.79

[revebrut@gmail.com](mailto:revebrut@gmail.com)



[www.collectifrevebrut.com](http://www.collectifrevebrut.com)



revebrut



Collectif Rêve Brut

# EXEMPLE DE DÉROULEMENT D'UN ATELIER DE CHANSIGNE OU DE CHANSON THÉÂTRALISÉE EN LSF

## OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

### Pour les apprenants de la LSF :

- Connaître quelques signes de la LSF permettant d'entrer en contact et d'amorcer une communication avec une personne Sourde
- Comprendre le fonctionnement général de la langue des signes française
- Découvrir des éléments de la culturesourde et de l'art Sourd et CODA (ChildOf Deaf Adult)

### Pour les pratiquants de la LSF :

- S'affirmer dans une démarche artistique liant musique / rythme et LSF Spécifique à la Culture Sourde.
- Apporter leurs connaissances de la langue aux apprenants
- S'affirmer dans une démarche artistique spécifique à la Culture Sourde.
- Valorisation de leurs bagages linguistiques et culturels (ex : culture LSF ou bilingue pour les enfants de parents sourds...)

## OBJECTIFS COMMUNS

- Explorer une chanson (travail du sens) et l'interpréter en Langue des Signes
- Découvrir la richesse (poésie,musicalité, ...) de la LSF
- Découvrir corporellement la rythmique d'une mélodie
- S'épanouir dans un travail corporel et gestuel
- S'affirmer au sein d'un groupe
- Oser se produire devant les autres et ainsi vaincre ses appréhensions.
- Prendre confiance en soi, en son sens du rythme, de la musicalité.

## **PROGRAMME :**

Jeux autour de l'expression théâtrale permettant la cohésion de groupe (jeux de présentation, jeux de mémorisation des prénoms...)

Travail corporel et gestuel par des jeux (rythme, travail de mime sur la précision des gestes, son et mouvement...)

Travail en groupe et en binôme (partie du chant à travailler départagée + refrain ensemble)

## **MÉTHODOLOGIE :**

Jeux

Documents papier(paroles du chant)

Présentation du chansigne en entier par l'intervenante ou les intervenantes (vision d'ensemble) Support vidéo du chansigne

## **INTERVENANTE :**

Marie-Eva Martin : Comédienne, interprète LSF, CODA

## **EFFECTIF :**

12 personnes environ

modulable selon nombre d'intervenants

## **DURÉE :**

modulable suivant l'objectif



# QUELQUES AVIS

**Mélanie Laurent**  
3 juin · 🇫🇷

Deux cultures, sourde et entendant, rythmée par les plus grands classiques de la chanson française : Brel, Piaf, Brassens, le tout joué et interprété par un collectif talentueux.

Merci au **Collectif Rêve Brut** pour cette œuvre humaine, intelligente et émouvante. Bravo à **Mathieu Jouanneau Pro-Théâtre** pour la mise en scène et à **Marie-Eva Martin Kowalik** pour le partage de son parcours de vie en tant que coda.

Salle comble et conquise pour cette première représentation !

Prochaine représentation : le 11 juin à la Chapelle Saint Mesmin. Allez-y vous ne serez pas déçus !

**Elise Turbat Musique - Culture**  
7 juin · 🇫🇷

Samedi soir nous avons accueilli le dernier spectacle de la saison : La valse à 1 000 signes. Création du **Collectif Rêve Brut**, mise en scène **Mathieu Jouanneau Pro-Théâtre**, magistralement interprété par **Marie-Eva Martin Kowalik - Aimée Leballeur - David Sevestre** et **Fred Albert Le Lay**. Ce spectacle musical révèle la symbiose entre théâtre corporel, chansigne, musique et chant. Un moment très fort, émouvant, et aussi drôle grâce à un humour subtil.

La Valse à 1 000 signes, ou l'histoire de CODA, fille de parents sourds, qui découvre la musique, la chanson, et évolue telle une funambule sur le fil qui sépare le monde des entendants et le monde des sourds.

Si vous l'avez manqué pour sa première à **L'Unisson**, courez le découvrir dimanche 11 juin à La Chapelle St Mesmin !

**Armand Planage** aux photos **Syl Lys** à la technique / **Clara Pannet** et **Paul Kapelus** à l'accueil chez nous

Avis aux prog : spectacle 5 étoiles

#LSF



**Christine Levee**  
Vous êtes trop forts 🍷👍 4

J'aime Répondre 9 sem

**Elise Turbat Musique - Culture**  
Ce spectacle est magnifique ! N'hésitez pas deux secondes à aller faire plaisir à vos émotions.

J'aime Répondre 9 sem

**Mathieu Jouanneau Pro-Théâtre**  
Elise Turbat Musique - Culture merci pour ton soutien inconditionnel qui nous a permis de réaliser ce rêve

J'aime Répondre 9 sem

**Florie Dufour**  
Tout un monde s'ouvre à nous dans ce spectacle. Quel plaisir de se sentir ainsi transporté et de re-découvrir la chanson française - littéralement - d'une oreille neuve. Bravo au collectif Rêve brut !!! ✨

J'aime Répondre 9 sem

**Grégo Renault**  
Allez-y, c'est beau et émouvant !

J'aime Répondre 9 sem

**Marie-Eva Martin Kowalik**  
Merci 🙌👍

J'aime Répondre 9 sem

**Armand Planage**  
Magique! 🍷

J'aime Répondre 9 sem

**Sergio Gastiff**  
Spectacle MAGNIFIQUE, plein de signes, de sens, d'émotion, de presque danse, de musique et même d'humour. Interprètes parfaits pour une belle mise en scène.

J'aime Répondre 8 sem

**@loredanafiori3837** il y a 3 heures  
Très beau ! Merci pour votre travail ! 🍷

👍 1 🗨️ 🍷 Répondre

**@sergecorneat1094** il y a 1 jour

Ce spectacle bilingue en Langue des Signes Française (LSF) et français doit être partagé partout où il y a des sourd-e-s et des entendant-e-s curieux-ses de la culture de l'autre. Bouleversant, cette création offre aux entendant-e-s le plaisir de ressentir la sensorialité de cette langue d'une richesse infinie pour exprimer la langue française, voire en comprendre le sens. Le travail remarquable de réécriture de la LSF vers le français écrit et du français vers la LSF est porté par une mise en scène permettant à chacun d'appréhender et comprendre le point de vue de l'autre et encore mieux : de s'en saisir. Les palettes d'émotions, de sentiments joué-e-s tant par l'actrice en langue des signes que par les comédien-ne-s, musicien-ne-s touchent (aussi au sens de « touche fini » : avoir déjà vu, expérimenté) les spectateurs-trices tou-te-s ensemble réuni-e-s dans une expérience partagée de ce que l'autre peut ressentir. Ce récit de vie émouvant est porté par le jeu corporel, la narration, la poésie, la musique, le rythme, la danse, le chant, le chansigne avec sensibilité et justesse. Les décors et lumières font partie de l'histoire et l'Histoire. Grâce à une mise en scène mûrement réfléchi quant à la place des personnages, thèmes et sujets abordés ainsi que celle du rythme, ce théâtre sensoriel nous entraîne dans cette valse tourbillonnante. Pour le collectif Rêve Brut, la LSF est centrale, porteuse de sens pour tou-te-s celles et ceux qui la pratiquent. C'est ce qui enthousiasme les spectateurs-trices sourd-e-s et bilingues mais aussi les entendant-e-s. Avec ce parti pris, simplement mais résolument inclusif, la LSF est un formidable support du texte pour nous autres entendant-e-s y compris les enfants. "La valse à mille signes" est un spectacle réparateur car le collectif Rêve Brut est engagé par une pratique exigeante tant de la LSF que du français, soutenue par nos regards croisés : une création vivante et vivifiante. Chantal Thabourin

Moins

👍 🗨️ 🍷 Répondre

**Segolene**

La valse à mille signes m'a émerveillée.

Bien qu'ayant déjà vu le filage il y a un mois, je suis restée subjuguée jusqu'au bout. C'était déjà beau, mais vous avez merveilleusement bien travaillé depuis.

Tendresse, joie, colère, douceur, puissance, doute, détermination... tant d'émotions si bien transmises.

Vous 4 comédien-ne-s, musicien-ne-s êtes magnifiques. Bravo, ainsi qu'à Mathieu et les autres.

Ta performance sur le poème de Ferré était tout bonnement époustouflante. Le travail de mise en scène était au service de l'émotion pure. Tout était si fluide, si parfaitement rythmé. Bravo, bravo, bravo à tous.





YOUTUBE.COM

La Valse à Mille Signes -Spectacle théâtral et musical bilingue Langue des Signes @collectifrêvebrut

[Voir les statistiques et les publicités](#)

[Booster la publication](#)

15

10 commentaires 10 partages

J'aime

Commenter

Partager

Tous les commentaires ▼



Écrivez un commentaire...



Régis François

Un spectacle fort qui crée des ponts entre le monde du silence et celui des entendants. Beaucoup d'émotion dans le public. Bravo ! 🙌👏👏👏

J'aime Répondre Masquer Envoyer un message 1 h



Aga JW

Magnifique Marie-Eva Martin Kowalik, Mathieu Jouanneau Pro-Théâtre Mathieu et Janina Vilarrodona !!;

J'aime Répondre Masquer Envoyer un message 12 h

↳ Aga JW a répondu · 2 réponses



Tony Jouanneau

Superbe création, bravo à tou.te.s ❤️❤️❤️

J'adore Répondre Masquer Envoyer un message 1 j 3



Christine Levee

Magnifique ❤️❤️❤️

J'adore Répondre Masquer Envoyer un message 1 j 3



Patricia Kunutsor

Un spectacle magnifique a voir absolument une très belle découverte je recommande vivement bravo.

J'aime Répondre Masquer Envoyer un message 22 h



Mymy Loire

Spectacle particulièrement original plein d'émotions et découverte enrichissante 🙌👏👏👏

J'adore Répondre Masquer Envoyer un message 1 j



Esther Kerouas

Magnifique spectacle, enrichissant et très vrai. Un beau témoignage attendrissant, trait d'union entre sourds et entendants.

J'aime Répondre Masquer Envoyer un message 20 h



Daniele Tezza

Impressionnant, beau, superbe et émouvante interprétation. A voir et à revoir ❤️❤️

J'aime Répondre Masquer Envoyer un message 20 h

Votre commentaire...

# Sources

